

March/April 2008



Volume 7, Issue 5

# The ALRID News...

## ALRID... The Interpreter's Source for Success!

### National RID News

Submitted by: Karen McLean, ALRID President

In the fall of 2007, the RID Board of Directors passed a motion directing all affiliate chapters to convert their local chapters to sub-committees. To my knowledge a timeline has not been established. When more information is handed down to the affiliate chapters, a process of holding discussion forums around the state and collecting feedback from the membership will be vital. The ALRID board will use this feedback to guide the restructuring process. At the present time ALRID has 4 local chapters, Huntsville, Tuscaloosa, Jacksonville and Mobile. The other areas of the state have no representation and ALRID has limited visibility. The board welcomes ideas of how we can serve you if you are in remote areas. But we need to hear from you!

#### LEGISLATIVE ALERT!

Several bills have been presented to the Alabama Legislature regarding "English only" for state services. These bills include:

- HB 589 effecting interpreters in Municipal Courts
- SB 447 and HB 424 regarding "English only" driver license testing
- HB 136 regarding English as the Official language of Alabama

ALRID encourages all members to research these bills and any bill submitted in the future that address languages. This type of

legislation could have possible unintended negative repercussions. Write to your legislators to express your concerns of how these bills will impact the lives of citizens who are users of American Sign Language.

#### CONFERENCE TIME!

Lastly, I'd like to thank the 2008 Conference committee for their dedication and hard work to provide the members of ALRID with a top notch conference! Along with a variety of topics on the agenda, Anthony Amburo, RID Member at Large, will be our keynote speaker and will be providing information from the National Office.

Make your plans to attend!!



#### Inside this issue:

Region II Conference in Raleigh, North Carolina	2
ALBIT News	3
Award Honors ADRS Partnership with AIDB	3
2008 COSDA Conference	4
2008 COSDA Conference Registration Form	5
Biennial ALRID Conference	6
Biennial ALRID Conference	7
Biennial ALRID Conference	8
Biennial ALRID Conference	9
CDI Training: Skills Development	10
Mental Health Interpreter Institute Workshop	11
Gallaudet University Regional Interpreter Education Center	12
Mary Lou Bingham Award Nomination	12
ALRID Membership	13

### Troy University ITP Program

Submitted by: Karen McLean, ALRID President

By Lance Tatum, Ph.D.

Dean, College of Education at Troy University

Troy University has taken another significant step on the path to providing Alabama's first bachelor's of science degree in education. On March 28<sup>th</sup> the Alabama Commission on Higher Education (ACHE) voted 12-0 to approve Troy University to offer the Interpreter Training Program beginning August 2008.

Troy University received support at the March 28<sup>th</sup> meeting from advocates for Alabama's Deaf and hard of hearing population. Ms. Judith Gilliam, Alabama Association for the Deaf, was on hand to provide support for the vote as well as Mr. Steve Hamerdinger,

Director of Deaf Services for The Alabama Department of Mental Health and Mental Retardation.

The approval vote clears the way for Troy University to take the final steps for implementation of the program. Our target date to begin offering classes in the fall semester of 2008 is now a reality, said Dean of Education, Dr. Lance Tatum. Dr. Tatum went on to say that the response to the last October's announcement has continued to be extremely positive. "To date, my office has received over 70 inquiries from prospective students wanting to know more about the Interpreter Training Program".

In addition to the program approval process, the College of

Education has also been engaged in searching for program staff. Currently a search committee is reviewing applications for both the Program Director and faculty positions and the College hopes to have individuals in place before the end of May.

Individuals interested in enrolling in the Interpreter Training Program at Troy University's Troy campus can contact Dr. Lance Tatum, Dean of the College of Education at 334-670-3365 or email at [ljordan@troy.edu](mailto:ljordan@troy.edu) for information.



## Region II Conference, July 31-August 2, 2008 in Raleigh, NC

Submitted by: Karen McLean, ALRID President

### Call for Conference Committee Members

Region II needs you! As always, successful conferences run on the support of members. Region II is currently seeking those people who are interested in working with the conference committee in order to ensure a successful 2008 conference in Raleigh, NC. If you are a person who is committed to improving your profession, please apply. The conference committee and our members will be fully appreciative of all your support!

Committee members will receive conference registration. Travel and lodging will be negotiated with consideration of distance traveled and time involved before and during the conference weekend. All applicants must be dual members in good standing with RID as well as an Affiliate Chapter within Region II in order to be considered.

#### Submission Process by email

1. Complete Conference Committee form for position desired.
2. Resume
3. Letter of intent/Bio

Send to [davemary@tampabay](mailto:davemary@tampabay.com) and [bpaille@pasco.k12.fl.us](mailto:bpaille@pasco.k12.fl.us) by February 18, 2008

**Interpreter Coordinator:** Recruit and hire conference interpreters; maintain communication with CS chair and interpreting staff; schedule conference interpreters for all events; gather and disseminate requisite prep material; to oversee interpreting staff onsite, including fielding request and concerns of consumers regarding the interpreting staff; to verify

appropriate interpreting credentials; to coordinate emergency interpreting request and replace interpreters as needed; to process the necessary paperwork to ensure payment of the interpreters.

**Interpreter Coordinator:** Recruit and hire conference interpreters; maintain communication with Conference Co-chairs and interpreting staff; schedule conference interpreters for all events; gather and disseminate requisite prep material; to oversee interpreting staff onsite, including fielding request and concerns of consumers regarding the interpreting staff; to verify appropriate interpreting credentials; to coordinate emergency interpreting request and replace interpreters as needed; to process the necessary paperwork to ensure payment of the interpreters.

**Silent Auction:** To coordinate all efforts to collect items for the silent auction which include maintaining a record of every location/business that has had a request presented to them, Keep a listing of all items given, ensure that a statement/letter has been given to the donating parties that include NCRID Tax ID for the purposes of allowing the business to write off the donation, etc. On-site: Coordinate the display of items, create display to recognize who has donated merchandise, maintain bid sheets, post the winners at the end of the conference, and collect monies for items on site (no mail outs- must be present to win).

**Student Representative Coordinator:** Recruit and hire Student Reps; maintain communication with Conference Co-chairs and Student Reps; schedule Student Reps for all events; gather and disseminate requisite prep material; to oversee Student Rep staff onsite, including

fielding request and concerns of consumers regarding the Student Rep staff; to verify appropriate Student Rep credentials; to coordinate emergency Student Rep request and replace Student Reps as needed; coordinate lodging and meals for Student Rep staff. Payments for Student Rep positions include attendance at conference, lodging and meals.

**Communication Technology:** To provide the necessary technology to ensure equal access to communication per each request received on the registration forms. Technology includes: **ALD's:** Gather and disseminate equipment as needed; retrieve all equipment at the end of the day/event; troubleshoot equipment problems (batteries, substitute items, etc.); ensure security of all ALD equipment onsite. (Preference for infra-red system). **CART/C-Print:** Recruit and hire CART/C-Print for all requested events; schedule CART/C-Print; gather and disseminate prep material to CART/C-Print writers; oversee CART/C-Print staff onsite, ensure payment of the CART/C-Print writer.

**Registration:** To develop and print the registration packet for mail out to the membership by the established deadline. Research and secure a low-cost/quality printing service that falls within the established budget. Registration packet should include information as seen in the template used for previous conferences as well as any additions pertaining to the current conference. Deadlines for receipt of this information should be established and disseminated to the appropriate committees. Be present at the registration table during the conference to address and resolve any questions, concerns, comments, or other.



Rickey Clemmons exhibited ALRID at Alabama School for the Deaf Career Day.

## ALBIT News

Submitted by: Lori B. Pituk and Lisa Gould

As a new licensure cycle begins with ALBIT, we wanted to share some information as it pertains to all interpreters in the State of Alabama. As many of you may have noticed, there have been some changes to the ALBIT website ([albit.state.al.us](http://albit.state.al.us)). We now have a new feature called "Updates". We will be posting new motions that the board has voted on and the rationale behind them. We hope this method of communication will serve to keep everyone informed of new developments and happenings with the Licensure Board.

We also have revised our "Forms" section which will now include all of our forms for obtaining Permits/Licenses, Renewals and Complaints. ALBIT now has a required form for Licensed Interpreters to use when they are recommending a person for a Provisional Permit; this is the only Board approved form that will be accepted. There is also a section with the revised Rules and Regulations, and Frequently Asked Questions (FAQ).

One question that is frequently brought up is how to use the Complaint forms. We now have two different forms: one to report a Violation of the Code of Professional Conduct and the other is to report someone working without having a Permit or License.

If you feel that someone is working without a Permit or License, first ask the person if they have the proper documentation. One can also check the ALBIT website to see if that person's name appears on our Rosters. If at that point you do not find them on the Roster, you can call the ALBIT administrator, Paula "Scout" McCaleb, following up with a completed complaint form which can be either faxed or emailed to the administrator. The administrator will need the person's name, where you saw them working and an address either home or work for this person. After the administrator has looked into the situation and ALBIT finds that the person was working without a Permit/License a "Cease and Desist" letter will be sent along with the information for the individual to become compliant. For the reporting of a

person violating the code of Professional Conduct, the appropriate form needs to be filled out and sent to the administrator, and the ALBIT Grievance Committee will investigate the complaint.

In either case, the complaint is kept CONFIDENTIAL. The only time that a name will be used is in the case of an alleged Ethics Violation, and if after ALBIT investigates the matter and finds merit in the complaint, it will be turned over to the local District Attorney.

If you have any other questions, please feel free to ask any of the Board members or our Administrator. We are all here in the best interest of the public health, safety, and welfare to regulate the practice of interpreting and transliterating on behalf of consumers who are Deaf, Hard-of-Hearing or speech disabled. Together we can ensure that the quality of interpreters and Transliterators in the State of Alabama is held in the highest regard.

## Award Honors ADRS Partnership with AIDB

Submitted by: Belinda Montgomery

The Alabama Department of Rehabilitation Services became the first recipient of the Joseph Henry Johnson Legacy Award on Feb. 29 for its long partnership with the Alabama Institute for Deaf and Blind (AIDB).

Commissioner Steve Shivers accepted the award on behalf of the department at AIDB's Anniversary Gala that celebrated AIDB's 150 years as an institute.

"It was an honor to accept this award for the good work that our staff has done in its collaboration with the Alabama Institute for the Deaf and Blind," Shivers said. "We have the same shared mission to maximize the potential of children and adults with disabilities."

The award was named in honor of Joseph Henry Johnson, the founder and first president of AIDB. Johnson envisioned a school for the deaf after his younger brother was born deaf.

In 1858, that dream was realized after Johnson motivated his family to invest in the school. ADRS was honored for being a "valued partner in education, rehabilitation, and employment" in that dream.

The award reads, "As Alabama Institute for Deaf and Blind celebrates a milestone in our history, we salute the Alabama Department of Rehabilitation Services—our partner in a legacy of success that is 150 years strong."



During its sesquicentennial celebration, AIDB saluted several of its partners, but ADRS was the only partner to receive a physical award, said Jessica L. Ross, AIDB's assistant director of public relations.

"Since it has been a long and mutually beneficial partnership," Ross said, "we just felt that ADRS deserved it the most."





*"Reflecting on the past,  
looking to the future"*



**Presenter: Amy Hebert, M.S., CRC**

Amy is the Outreach Specialist for Arkansas, Alabama, and Mississippi. She started in February 2007 and has hit the ground running. Amy received her Master's degree in Deafness Rehabilitation from the University of Arkansas in Fayetteville, and her bachelor's degree in Interpreting from the UALR Interpreter Education Program. Her background includes wide

range of experiences such as: Educational Interpreting, Community Interpreting, and VR Counselor for the Deaf. Prior to joining the PEPNet family, Amy worked as a Research Associate with the University of Arkansas Research and Training Center for Persons who are Deaf and Hard of Hearing (RT-31) assisting on several federally funded research projects.

Currently, Amy is pursuing her Ph.D. in Rehabilitation from the University of Arkansas in Fayetteville. As a doctoral student, she continues to collaborate with RT-31 on a variety of ongoing research projects. Amy is an active member in the deaf and interpreting communities. Currently, she serves as treasurer of the Arkansas Registry of Interpreters for the Deaf and as an Advisory Committee member of the UALR Interpreter Education Program. She will present at the Awards Luncheon on Wednesday, July 23rd and the closing keynote on Thursday, July 24th.

**COSDA Agenda**

**Wednesday, July 23rd**

8:00 to 11:00 am	Registration
10:00 to 11:30 am	Business Meeting (everyone is welcome to attend)
11:45am to 2:00 pm	Awards Luncheon/Opening Address: PEPNet, Amy Hebert
2:00 to 2:15 pm	Break: Exhibits/Silent Auction
2:30 to 4:00 pm	Session 1: Generational Challenges: Linda Turner Session 2: PEPNet: Linda Stauffer
4:00 to 6:00 pm	Free time: Exhibits/Silent Auction
6:00 to 10:00 pm	Hors D'oeuvres, Silent Auction, ASL Storytelling Competition



**Presenter: Glenn B. Anderson, Ph.D., CRC**

Dr. Anderson, a native of Chicago, IL, earned his Ph.D. from New York University in 1982. An alumnus of Gallaudet University, he also earned his Master's degree from the University of Arizona. A graduate of the Chicago Public School system, he attended an elementary day class program for the deaf students and a mainstream high school. He began his professional career in 1970 as a VR counselor in Detroit with Michigan Rehabilitation

Services. In 1972, he joined the Deafness Research and Training referral and counseling center that provided community services and advocacy to deaf residents from the Metro New York City area. From 1975 to 1982, he worked at LaGuardia Community College of the City University of New York where he helped establish a continuing education program to benefit deaf adults interested in returning to school to further their education and/or to obtain 2-years college degrees.

Since 1982, he has been Director of Training at the University of Arkansas Rehabilitation Research and Training Center for Persons who are Deaf or Hard of Hearing located in Little Rock. He is also Professor in the University's Department of Rehabilitation, Human Resources, and Communication Disorders. From 1983-2006, he served as coordinator of the M.S. degree program in Rehabilitation Counseling with Persons who are Deaf or Hard of Hearing. In addition to his work at the University of Arkansas, he currently serves as a member of the Board of Directors of National Black Deaf Advocates and newsletter editor for the Arkansas Association of the Deaf. He has previously served as chair of the Gallaudet University Board of Trustees, second vice-chair of the National Council on Disability, and chair of the State Rehabilitation Council for Arkansas Rehabilitation Services. During 1992, he was inducted into the American Athletic Association of the Deaf Hall of Fame, in 1995, the Gallaudet University Athletic Hall of Fame, in 2004 the National Hall of Fame for People with Disabilities, and in 2007, he was presented the Alice Cogswell Award for valuable service on behalf of deaf

**Thursday, July 24th**

7:00 to 8:00 am	Continental Breakfast
8:00 to 9:15 am	Opening Keynote: University of Arkansas, Glenn Anderson
9:15 to 9:30 am	Break: Exhibits
9:30 to 11:00 am	Session 1: CSDVRS, Hal Suddreth Session 2: Collaboration: Improving the future for Deaf & Hard of Hearing Alabamians Panel Discussion
11:00 am to 12:30 pm	Lunch on your own
12:30 to 2:00 pm	Session 3: CDI Tool Kits: Shannon Reese Session 4: ASL: Terry Dahlgren & Dee Johnston
2:00 to 2:30 pm	Break: snacks provided & Exhibits
2:30 to 4:00 pm	Closing Keynote: PEPNet, Amy Hebert & Linda Stauffer

# COSDA Registration Form

Renaissance® Montgomery Hotel and Spa at the Convention Center

July 23-24, 2008

Name: \_\_\_\_\_ Preferred name on badge: \_\_\_\_\_

Organization/agency: \_\_\_\_\_

Address/City/State/Zip: \_\_\_\_\_

Email Address: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ Videophone: \_\_\_\_\_

**Accommodation(s) Needs:** (check if needed) *\*Requests made after June 15<sup>th</sup>, cannot be guaranteed.*  
*All sessions will have sign language interpreting.\**

Assistive Listening Device (ALD): \_\_\_\_\_ Preferred Type: \_\_\_\_\_

Deaf/Blind: Tactile \_\_\_\_\_ SSP \_\_\_\_\_ Other \_\_\_\_\_

Other needs (Please specify): \_\_\_\_\_

Vegetarian Meal: \_\_\_\_\_

## Registration

Full registration includes: Program book, workshops, Awards Luncheon, Wednesday night entertainment with Hors D'oeuvres, Thursday morning continental breakfast, and snack.

**\*\*Confirmation will be sent via email or letter verifying receipt of registration.**

◇ EARLY BIRD REGISTRATION BY JUNE 15<sup>th</sup> \$85.00 ( ☒ )

◇ LATE REGISTRATION AFTER JUNE 15<sup>th</sup> \$100.00 ( ☒ )

◇ ON-SITE REGISTRATION \$125.00 ( ☒ )

◇ 2<sup>nd</sup> DAY REGISTRATION \$40.00 ( ☒ )

◇ AWARDS LUNCHEON ONLY REGISTRATION \$50.00 ( ☒ )

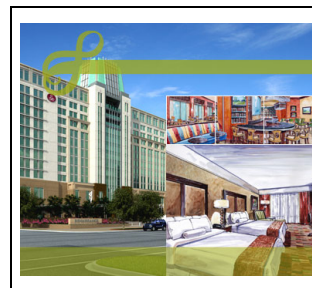
◇ WEDNESDAY NIGHT ENTERTAINMENT (for anyone NOT registered for the full conference) \$50.00 ( ☒ )

( ☒ ) + TOTAL= \$ \_\_\_\_\_

Mail registration form and payments to: **COSDA, ATTN: Linda Bingham, 1305 37<sup>th</sup> Street East, Tuscaloosa, AL 35405.** All checks returned for insufficient funds will be charged a \$20.00 administration fee.

**Cancellation Fee:** 1/2 of registration before July 23<sup>rd</sup> and non-refundable after the 23<sup>rd</sup>. Please contact Linda Bingham at 205.554.1300 or [Linda.Bingham@rehab.alabama.gov](mailto:Linda.Bingham@rehab.alabama.gov)

*Renaissance® Montgomery Hotel & Spa at the Convention Center*  
*201 Tallapoosa Street*  
*Montgomery, AL 36104*  
*Fax: 334.532.0701 • Toll-Free: 888.668.7221*  
**\$119.00 per night**  
*Call 334.532.0700 and ask for COSDA BLOCK (group code)*  
[www.renaissancemontgomery.com](http://www.renaissancemontgomery.com)







# 2008 Biennial Conference *The Field of Interpreting:*

## Sowing the Seeds of Professionalism

**July 25-26, 2008**

**Renaissance® Montgomery  
Hotel & Spa  
Montgomery, AL**



**1.4 RID CEUs  
(Pending)**



### **Conference Presenters:**

**Belinda Montgomery**

**Richard Brumberg**

**Dr. Lance Tatum**

**Dr. Anthony Aramburo**

**Ruth Dubin**

### **Conference Topics:**

- **CPC: The Root of the Matter**
- **Soft Skills: Fruit from the Vine**
- **ITP at Troy University**
- **Leadership in RID**
- **The Business of Interpreting**
- **ALBIT Public Forum**

## ALRID 2008 Biennial Conference

### “The Field of Interpreting: Sowing the Seeds of Professionalism”

#### About the Conference

The Members of ALRID recognize that this is the perfect opportunity for us to spend the conference prior to this historic moment focusing on our FIELD! ALRID 2008 will bring together interpreters from all stages within our profession to share knowledge, resources, wisdom, perspective, goals, support, and guidance. This conference will have something for everyone - whether new or seasoned!

This is the conference to attend in 2008 and will be held in Montgomery, Alabama, Friday & Saturday: July 25-26, 2008, at the Renaissance® Montgomery Hotel & Spa at the Convention Center, so while you're learning more about the profession you can also find some time to pamper yourself! Join with us for this important event and be a part of this milestone year for our field!

#### Conference Topics & Presenters

##### The Decision Tree: Part I

*Co-presented by Belinda Montgomery & Richard Brumberg*

The Code of Professional Conduct—The Root of the Matter

**Belinda Montgomery** has been a certified interpreter since 1985. Her certifications include CSC, CI, CT, and NAD V. She was in the first cohort of the Certified Master Mentor Program through the University of Colorado, Project TEIM in 2002. Belinda set up a statewide Interpreter Mentoring Training through ADRS with over 80 participants attending the various training sessions. She currently is the Coordinator of Interpreter Services for the Alabama Department of Rehabilitation Services which consists of a team of 10 staff interpreters.

##### The Decision Tree: Part II

*Co-presented by Richard Brumberg & Belinda Montgomery*

Soft Skills—The Fruit from the Vine

**Richard Brumberg**, B.A., CI and CT, has been working in the field of interpreting since 1992. In 1997, he received his first RID certification and in 2005, he achieved dual certification. Though he has experience in various settings, his specialty is in education settings from pre-K to high school in NY, NC and GA. He was one of the keynote presenters for Supporting Deaf People 2006, and presented that paper at the 2007 World Federation of the Deaf Congress in Madrid, Spain. As of this date, Richard has presented in North Carolina, Nevada and Florida. Currently, Richard lives in Atlanta, GA and interprets full-time between an elementary and a middle school.

##### Interpreter Training Program at Troy University

*by Dr. Lance Tatum, Dean of Education*

**Dr. Lance Tatum** was appointed on October 10, 2007 as Dean of the College of Education at Troy University. He served as interim Dean for the College of Education from July 1, 2006 to his appointment in October 2007. Previously, Dr. Tatum served as the chairman of the Department of Kinesiology and Health Promotion in Troy University's College of Health and Human Service from August 2000 to June 2006.

##### Leadership in RID at the Local, State, and National Levels

*by Dr. Anthony Aramburo*

**Anthony Aramburo**, RID Member-at-Large, has been involved in the profession of deafness for over twenty years. He has been an Instructor of American Sign Language at Xavier University for the past seven years. In addition, he has worked for the past twenty years as a private practice interpreter. Mr. Aramburo earned his Master's of Art degree in Linguistics of American Sign Language from Gallaudet University. He received a Ph.D. in Deaf Education from the University of New Orleans.



## ALRID 2008 Biennial Conference

### “The Field of Interpreting: Sowing the Seeds of Professionalism”

#### Conference Topics & Presenters (continued)

#### Professionalism in the Business of Interpreting *by Ruth Dubin*

**Ruth Dubin** is the Co-Owner and Co-Founder of Sign Language Interpreting Specialists, Inc. - SLIS - based in Metro Atlanta. Operating 24/7 since 1994, and the largest interpreting company in Georgia, SLIS works exclusively with freelance interpreters in private practice. She is a current and original member of the RID Member Section for Interpreting Services Managers. She received her RID CT in 1993 and her CI in 1994.

#### Conference Agenda

##### Friday, July 25, 2008

- 8:30 am to Noon      The Decision Tree: Part I, The CPC— The Root of the Matter
- 12:00 pm to 1:00 pm      Lunch
- 1:00 pm to 4:00 pm      The Decision Tree: Part II, Soft Skills—Fruit from the Vine
- 4:15 pm to 5:30 pm      Interpreter Training Program at Troy University
- 7:00 pm to 9:00 pm      ALRID Biennial Banquet, Presentation of the Mary Lou Bingham Award

##### Saturday, July 26, 2008

- 8:00 am to 10:00 am      Leadership in RID at the Local, State, and National Level
- 10:00 am to Noon      ALRID Business Meeting
- 12:00 pm to 1:00 pm      Lunch
- 1:00 pm to 2:00 pm      ALBIT Public Forum
- 2:00 pm to 5:00 pm      Professionalism in the Business of Interpreting
- 5:00 pm      Conference Wrap Up and Closing Remarks

#### About the Hotel



Renaissance Montgomery Hotel & Spa at the Convention Center is the newest downtown Montgomery hotel, boasting stunning architecture highlighted by modern amenities. Comfort reigns supreme in each Montgomery hotel room, offering the latest technological enhancements, such as LCD TVs with an abundance of high definition channels, a wireless phone with touch screen, and a connectivity panel to integrate all your electronic devices. Indulge in the lavish 9,000 square foot European Spa and enjoy delectable Southern cuisine at The House after mingling at The Exchange, the new social gathering place at this chic Montgomery, Alabama hotel.

Reservations: Hotel room reservations can be made by calling 1-800-468-3571 and asking for the “Alabama Registry of Interpreters for the Deaf” group room block.



## ALRID 2008 Biennial Conference

### "The Field of Interpreting: Sowing the Seeds of Professionalism"

## Registration Information

→ SPACE IS LIMITED, PLEASE REGISTER EARLY.

### Required Information (please print)

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City/State/Zip: \_\_\_\_\_

Email Address: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ (TTY/Voice/Both)

### Requested Accommodations:

Interpreting/Transliterating \_\_\_\_\_ Other (please specify): \_\_\_\_\_

**Cancellation Policy:** Full refund if canceled 10 days in advance of conference, 50% refund if canceled between 9 days prior and the start of the conference. No refunds will be given after the conference begins.

## Registration Fees & Deadlines:

Registration Includes:

- Conference Workshops
- Awards Banquet
- 2008-2009 Membership Dues (\$25)

Please mark your selection:

#### ***Before May 15, 2008:***

- ☐ ALRID Member: \$100  
☐ Non-member \$125

#### ***June 30, 2008 to July 18, 2008:***

- ☐ ALRID Member: \$200  
☐ Non-member \$225

Total Enclosed: \_\_\_\_\_

#### ***May 15, 2008 to June 30, 2008:***

- ☐ \$150      ☐ \$175

***Please note: Advanced registration is required.  
Registration will not be accepted "at the door".***

Please complete all sections and mail this form along with your check or money order made payable to:

ALRID 2008 Conference  
 REGISTRATION  
 Attn: Susan Gordon  
 1305 37th Street, East  
 Tuscaloosa, AL 35405-1610

## CDI TRAINING: SKILLS DEVELOPMENT

### Alabama Department of Mental Health and Mental Retardation

### OFFICE OF DEAF SERVICES

**May 23 –24, 2008**

Friday 10:00 a.m.—5:00 p.m.

Saturday 8:30 a.m.—3:30 p.m.

**Location:** Montgomery, AL

### CAROLE LAZORISAK

MA; RID: CDI, RSC; ASLTA: Professional

Carole is a native New Yorker with cultural diversity background. She holds a BA from Gallaudet University, an MA from New York University, and worked toward her doctorate at Teachers College, Columbia University. She holds two national certificates; Registry of Interpreters for the Deaf (RID): Certified Deaf Interpreter and American Sign Language Teacher Association (ASLTA): Professional. Carole completed her Master Mentor studies at University of CO and Northeastern University. She is a tenured faculty member of Human Services at LaGuardia Community College/CUNY in Queens, NY. Carole has been an educator, a consultant, an interpreter and a trainer for at least 30 years in the following areas: communication, language and cultural studies, interpreting, language and interpreter assessment, human relations, and professional and teacher training. New York Cable TV selected Carole as New Yorker of the Week and she was featured in the national arts and entertainment magazine Biography. She was awarded a Humanitarian Award from St. Croix Deaf Coalition, VI for her community work in March, 1999, has worked as a Visiting Professor at the University of the Virgin Islands, and as a consultant for the past several years. Additionally, Carole gives presentations regionally, nationally and internationally and serves on several Advisory Boards. Carole worked in Puerto Rico for the past few years as a trainer and a mentor. Carole and her daughter co-authored *The Complete Idiot's Guide to Conversational Sign Language*, including a DVD, in 2004.



#### PURPOSE:

The program is designed to enhance the ability of interpreters who are deaf to more effectively work in community and mental health settings with consumers who are dysfluent. The training emphasizes performance and "hands on" applications.

#### AUDIENCE:

This training is geared to individuals who are deaf and function in the role of a Certified Deaf Interpreter (CDI) or Deaf Interpreter (DI).

#### CONTINUING EDUCATION CREDIT:

The Alabama Department of Mental Health and Mental Retardation is an Approved Registry of Interpreters for the Deaf (RID) CMP Sponsor for Continuing Education Activities. This professional studies program is offered for a total of 1.1 CEUs (.55 daily) at the "some" content knowledge level for CMP and ACET Participants. Activity Numbers 0263.0508.02 and 0263.0508.03.

**COST: \$35.00**

Refunds will be granted upon written request.



**-ACET-**  
ASSOCIATE CONTINUING EDUCATION TRACKING



Lodging and restaurant information are available on our website at  
<http://www.mh.alabama.gov/MIDS>

**Checks should be made out to: AL-ASLTA**

See below for more information or to request special accommodations

**Mail registration to:**

Office of Deaf Services

PO Box 301410, Montgomery, AL 36130

334.353.4703 Voice or 334.353.4701 TTY

charlene.crump@mh.alabama.gov

Detach here, fill out and fax, mail or email back the application

Date of application:

### CDI TRAINING: SKILLS DEVELOPMENT

## Mental Health Interpreter Training Series

<b>Name:</b>		Deaf <input type="checkbox"/> Hearing <input type="checkbox"/> H/H <input type="checkbox"/>	
<b>Address:</b>			
<b>City:</b>	<b>State:</b>	<b>Zip:</b>	
<b>Telephone: Voice</b> <input type="checkbox"/> <b>TTY</b> <input type="checkbox"/> (     )		<b>Fax:</b> (     )	
<b>Pager:</b> (     )		<b>Mobile Phone:</b> (     )	
<b>Email:</b>		<b>Additional Info:</b>	

# MENTAL HEALTH Interpreter Institute



**August 25-29, 2008**

A 40-hour course designed to provide a sound basis for interpreters to work effectively in mental health settings as part of a professional team. The course includes: Medical and mental health systems and culture, Sources of communication breakdown associated with mental illness and treatment, Interpreters' roles, tools, and resources, Severe language dysfluency and Visual Gestural Communication, Psychiatric emergencies, Support groups and Community Mental Health Services, Psycholinguistic Errors and Demand-Control Theory applied to mental health interpreting.

## **PRESENTERS INCLUDE:**

Bob Pollard, Robyn Dean, Roger Williams,  
Steve Hamerdinger, Charlene Crump, Brian McKenny, et. al.

## **COST OF TRAINING:**

In-State: \$50 Out of State: \$100  
Interpreter Institute Alumni—Contact us for special rates.  
Cost is for the full training and includes the text

*Mental Health Interpreting: A Mentored Curriculum* by Bob Pollard.

**A minimum of 4.0 CES will be offered for the training.**

## **OFFICE OF DEAF SERVICES**

Because deafness or hearing loss pose their own challenges in coping with risk factors and accessing and receiving treatment services, the Alabama Department of Mental Health and Mental Retardation has established an Office of Deaf Services to break down the barriers that inhibit the department in its mission to enable Alabamians to live in recovery

Training applications may be downloaded at  
<http://www.mh.alabama.gov/MIDS>

## **Online Article Discussions**

Monthly discussion of research articles  
relating to Deafness and/or interpreting and  
Mental Health.

Pre-registration required.

Continuing Education Credit Offered

<http://isu.blackboard.com>

## **List Servs**

**[www.yahooogroups.com](http://www.yahooogroups.com)**

To keep you informed of important news and  
events in mental health and  
deafness we operate:

## **ALMHI**

Mental Health Interpreters

## **ALDMH**

Deaf and Mental Health Issues

## **TERPINFO**

General Interpreter Information  
Alabama

# **Mental Health Interpreter Position in Alabama**

Salary Range: \$36,124.80 - \$54,768.00

The Office of Deaf Services has mental health interpreter positions available. A Combination of training and experience equivalent to a two-year degree plus three years of full-time experience interpreting in a variety of different settings. Must be licensed or eligible for license by the Alabama Licensure Board of Interpreters and Translators. Qualified MH Interpreter Certification must be obtained within 24 months of hiring date.

<http://www.mh.alabama.gov/downloads/ADHR/ApplicationForEmploymentExemptClassification.pdf>



Office of Deaf Services  
Alabama Department of Mental Health and Mental Retardation

P.O. Box 301410

Montgomery, Alabama 36130

334-353-4703 (v) 334-353-4701 (tty)





## Gallaudet University Regional Interpreter Education Center

### 3 S.T.E.P. (Striving Toward Effective Practices)

#### Developing Mentors in Traditionally Underserved & Underrepresented Groups

The GURIEC is excited to announce an interpreter mentoring project to serve underrepresented/underserved areas and people. The goal of the project is to provide support to develop interpreting and mentoring skills for targeted areas and people. Contact us if you or someone you know is an interpreter interested in becoming a mentor trainer, mentor, or a mentee in this project and meets the criteria of being a member of either an underrepresented and/or underserved:

**Group** which means cultural and ethnic minorities (including Deaf interpreters) who could assist in helping increase the number of minority interpreters serving the region.

**AND / OR**

**Area** means that there is a high demand for interpreters but a lower than average supply. Regions identified to be served by this project include: **Mississippi, Alabama, NC, SC, Tennessee, Kentucky, W Virginia, Georgia, and Virginia.**

There are three phases to this mentoring project:

**Phase I**—training for mentors and mentees followed by 6 months of support for mentoring pairs.

**Phase II**—training for meta-mentors, mentors, and mentees followed by 6 months of support.

**Phase III**—training for mentor trainers, mentors, and mentees followed by 6 months of support.

For further information on training dates, application procedures, and more information, go to:

[www.signs-of-development.org/3-step/3StepIntro.html](http://www.signs-of-development.org/3-step/3StepIntro.html)



Member of NCIEC, #H160A050004



**April 10-12, 2008**

Th. 1-5:00 meta mentors,

Fri. 9-4:00 mentors,

Sat. 9-4:00 mentors & mentees separately,

Sat. 6-9:00 mentors & mentees together

Birmingham, AL

AL Institute for the Deaf and the Blind, Regional Office

## Call for Nominations!!

### *Procedures for the Mary Lou Bingham Award Nomination*

The Mary Lou Bingham Award is for outstanding service to ALRID and contributions towards improving the profession of interpreting in the state of Alabama. This award is presented biennially, provided a qualified recipient can be named. The nominee must be a current member of ALRID. The nomination letter shall accompany the award. Please remember that this is a once in a lifetime award so significant contributions to the interpreting profession in Alabama must be listed in the nomination letter.

To nominate an interpreter, please complete the information below and mail/email to:

**Melvin Walker**

**ADRS**

**PO Box 1686**

**Decatur, AL 35602**

[melvin.walker@rehab.alabama.gov](mailto:melvin.walker@rehab.alabama.gov)



**DEADLINE IS: May 01, 2008**

- Nominee's name, address, and telephone number.
- Nominator's name, address, telephone number, email address and date. The essay/letter should provide information regarding why the nominee should be considered for the honor. It should describe characteristics and qualities of the award nominee especially their contributions to ALRID. The letter or essay should be typed, double-spaced not to exceed three (3) pages.
- If you choose to email your nomination please type your letter/essay in Microsoft Word format. Once I receive your nomination I will send you an email to confirm receipt.
- If you have any questions or need further assistance please feel free to call me at 256-552-0772 or 1-800-671-6838 ext. 772.

# Alabama Registry of Interpreters for the Deaf

## Application Membership

**Fiscal Year: July 1, 2007 – June 30, 2008**

Name			
Address			
City-ST-Zip Code			
Contact Preference:			
Phone			
Email			
Other			

### Payment:

ALRID Membership Dues	\$25.00
Donations: Scholarship Fund	
Training Fund	
Other	
After June 30 <sup>th</sup> , 2008 – Add \$5.00 Late Fee	
<b>TOTAL:</b>	



### Information:

Local Division:	
Credentials:	
Newsletter: (circle one)	Email    or    Postal

### Payable to: ALRID

Check or money order can be made payable to **ALRID** and will serve as your receipt.

*ALRID shall assess a \$25.00 fee for each check returned due to insufficient funds.*

### Send application and payment to:

Susan Gordon, Secretary of ALRID  
 1305 37<sup>TH</sup> Street East  
 Tuscaloosa, AL 35405  
 205.554.1300  
 Susan.Gordon@rehab.alabama.gov

### FOR OFFICE USE ONLY:

Date received:

Check #:

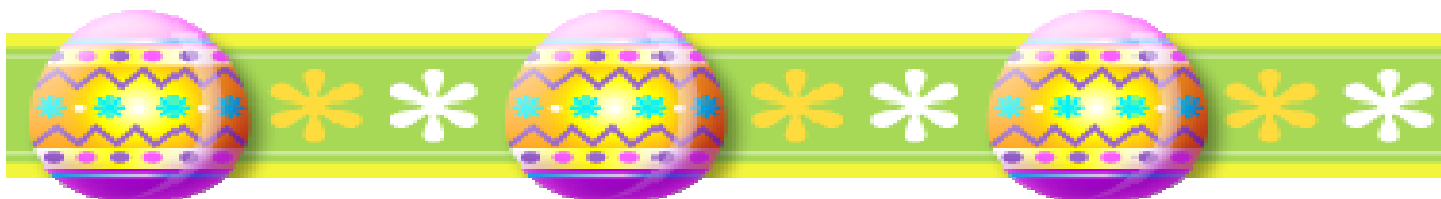


Editor, The ALRID News  
 %Amelia J. England, ADRS  
 1305 37th Street, East  
 Tuscaloosa, AL 35403  
 Fax: 205-554-1369  
 E-mail: [amelia.england@rehab.alabama.gov](mailto:amelia.england@rehab.alabama.gov)

**We are on the Web!**

**[www.alrid.org](http://www.alrid.org)**

If you would like to submit updates to the ALRID website, send email to Cindy Camp at [ccamp@jsu.edu](mailto:ccamp@jsu.edu)



## **The ALRID News**

### **ADVERTISING!**

*ALRID does not necessarily endorse or support any products or businesses whose advertisements appear in the ALRID Newsletter. The ALRID Board makes the final decision on which ads to publish.*

#### **ADVERTISING RATES:**

<b>Full-page ad:</b>	<b>\$20.00</b>
<b>Half-page ad:</b>	<b>\$10.00</b>
<b>Quarter page ad:</b>	<b>\$5.00</b>
<b>Business card ad:</b>	<b>\$2.50</b>

Email print-ready ad to:

***[Amelia.England@rehab.alabama.gov](mailto:Amelia.England@rehab.alabama.gov)***

## **The ALRID News**

### **NEWSLETTER INFORMATION**

**Editor:** *Amelia J. England*

**Videophone:** *(205) 554-1309*

**Email:** *[Amelia.England@rehab.alabama.gov](mailto:Amelia.England@rehab.alabama.gov)*

#### **Volume 7 Publication Dates:**

**Issue 1:** JUL/AUG Submissions Deadline: JUL 15

**Issue 2:** SEP/OCT Submissions Deadline: SEP 15

**Issue 3:** NOV/DEC Submissions Deadline: NOV 15

**Issue 4:** JAN/FEB Submissions Deadline: JAN 15

**Issue 5:** MAR/APR Submissions Deadline: MAR 15